



ליקוּתֵי תוֹרָה • גְּלָוָה נַסּוֹ • מַאמָר 3

וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון...

«И говорил Авая и т. д.: подними
голову сыновей Гершона — и их тоже»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלָוָה נַעֲדֵלִי

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/3/

1 וידבר ה' כו' נשא את ראש בני גרשון גם הם לבית אבותם למשפחותם כו' ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד כו'.

«И говорил Авая и т. д.: возвысь главу сыновей Гершона — и их тоже, по дому отцов их, по семействам их и т. д.» «И понесут они покровы Мишкана и шатер Собрания и т. д.»

הנה הלויים נשאו את המשכן במדבר מ"ב מסעות שבמקום חנייתם הקימו את המשכן ובנסעם הורידו אותו (ונסעו כך מ"ב מסעות כו')

Итак, левиты переносили Мишкан в пустыне во время сорока двух переходов: в месте стоянки они возводили Мишкан, а при отправлении в путь разбирали его (и таким образом совершили сорок два перехода и т. д.).

וצ"ל זה דהנה התורה היא נצחית. ויש עתה ג"כ בכנ"י [בכנסת ישראל] בחי' משכן ולויים הנושאים אותו.

И это требует объяснения, ведь Тора вечна; и теперь также в Общине Израиля (Кнесет Исраэль) есть уровень Мишкана и левитов, которые его несут.

וכדכתיב בפ' בחקתי ונתתי משכני בתוכם וכתוב בפ' תרומה ושכנתי בתוכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בתוכו לא נאמר אלא בתוכם והיינו שיש בכנ"י [בכנסת ישראל] עתה ג"כ בחינת משכן ולויים כו'

Как сказано в главе «Бехукотай»: «И Я помещу Мой Мишкан среди вас», и сказано в главе «Трума»: «И буду обитать среди них»; и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не сказано „внутри него“, но „внутри них“». То есть и теперь в Общине Израиля есть уровень Мишкана и левитов и т. д.

ולהבין כ"ז [כל זה] היטב צ"ל מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא כו'. וכתוב מלא כל הארץ כבודו שנראים ב' המקראות אלו כסותרים זה את זה כו'

Чтобы хорошо понять все это, необходимо понять сказанное: «Небеса и землю Я наполняю и т. д.», а также сказанное: «Вся земля полна Его славы», ибо эти два стиха кажутся противоречащими друг другу и т. д.

(ועמ"ש מזה בד"ה אני לדודי. ובד"ה למען תזכרו בענין הטלית וחוטי הציצית ששרשם משני בחי' הנ"ל. וכמ"ש בד"ה ויקח קרח כו' ובד"ה ההפרש בין יו"ט [יום טוב] ונס דפסח ובין חנוכה).

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я принадлежу возлюбленному моему», и в маамаре, начинающемся словами «Чтобы вы помнили», где речь идет о талите и нитях цицит, корень которых — в двух упомянутых выше уровнях; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И взял Корех и т. д.», и в маамаре «Различие между праздником и чудом Песаха и Ханукой».)

אך הענין הוא שמבשרי אחזה אלוה. ופי' דהנה יש בחיות הנפש שמחיה את הגוף יש ב' בחי' ומדרגות.

Однако объяснение таково: «От плоти моей созерцаю Б-га». Смысл этих слов в том, что в жизненной силе души, оживляющей тело, есть два уровня и две ступени.

הבחי' הא' מה שהנפש ממלא את כל הגוף בבחי' התחלקות שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי אברי הגוף.

Первый уровень — это то, как душа наполняет все тело, разделяясь на части: жизненная сила души распределяется сообразно устройству сосудов — органов тела.

שבראש הוא משכן השכל. מפני שכלי הראש היא כלי הראויה לקבל אור השכל. ובלב שורים המדות כו' (שהיא כלי הראוי' [הראויה] לקבל המדות)

Ибо в голове находится обитель (мишкан) интеллекта, поскольку сосуд головы пригоден для восприятия света интеллекта; а в сердце пребывают эмоциональные качества (мидот) и т. д. (ведь оно — сосуд, пригодный для восприятия эмоциональных качеств).

וברגלים מתלבש כח ההילוך שהם כלים הראוי' [הראויה] לקבל רק כח ההילוך בלבד שמתחלק חיות הנפש לפי מזג כלי הגוף ובחי' ההתחלקות הוא בדרך כלל לג' בחי' שהם כח השכל בראש והמדות בלב.

а в ногах облачается способность ходить, поскольку они — сосуды, пригодные для восприятия лишь одной способности — способности ходить. Жизненная сила души распределяется в соответствии со складом сосудов тела; в общем это распределение происходит на три уровня: способность интеллекта — в голове, эмоциональные качества — в сердце,

וכח ההילוך ברגלים כו'. דכמו שבדרך כלל נחלק כלי הגוף לג' בחי' שהם ראש ואמצע הגוף שהוא הכרס כו' ששם הבני מעים כו'

и способность ходить — в ногах и т. д. Ибо, подобно тому как сосуды тела в общем делятся на три уровня: голову, середину тела — живот и т. д., где находятся внутренности и т. д.,

והרגלים כמ"כ [כמו כן] מתחלקת חיות הנפש לג' בחי' כנ"ל. והנה באמצע הגוף יש בחי' חצר הכבד שהוא הפרסא המפסיק בין אברים פנימים לחיצונים.

и ноги, так же и жизненная сила души делится на три уровня, как сказано выше. В середине тела находится область диафрагмы (хацар ха-кавед), представляющей собой перегородку (парса), разделяющую внутренние и внешние органы,

בכדי שעיי"ז ידחו הפסולת ויצאו לחוץ (ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת ולקמן פ' שלח סד"ה ואם האכל יאכל)

чтобы благодаря этому отходы отделялись и выходили наружу (см. об этом также «Тора Ор», раздел Лех-Леха, маамар, начинающийся словами «И отделит завеса», и ниже, раздел Шлах, в конце маамара, начинающегося словами «И если будет съедено»).

והוא כמ"כ [כמו כן] למעלה (כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן) שהוא בחי' שמאל דוחה כו' וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Так же обстоит дело и наверху (как будет объяснено ниже): это уровень «левая отталкивает» и т. д. Точно так же наверху существует уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

פ"י שהחיות של אור אי"ס ב"ה שממלא בתוך כל עלמין להחיותם הוא מתחלק לחלקים לפי מזג הכלים.

То есть жизненная сила Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая наполняет все миры, чтобы давать им жизнь, делится на части в соответствии со складом сосудов.

ובדרך כלל מתחלק לג' חלקים שהם ג' עולמות ב"ע כדכתיב ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהם התחלקות ג' מדרגות שהם ג' עולמות ב"ע.

В общем он делится на три части — три мира Брия, Ёцира и Асия (творение, формирование и действие), как сказано: «И ради славы Моей Я сотворил его, создал его, даже сделал его». Это распределение на три ступени — три мира Брия, Ёцира и Асия.

שהוא בחי' גי'ע [גן עדן] העליון וגי'ע [וגן עדן] התחתון ועוה"ז. והג' עולמות ביי"ע הנ"ל הוא בחי' מחשבה ודבור ומעשה כמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ויש למעלה גי'כ בחי' פרסא המפסקת כו'

Это уровень высшего Ган Эдена, нижнего Ган Эдена и этого мира. А три мира Брия, Йецира и Асия, упомянутые выше, соответствуют мысли, речи и действию, как написано в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля». И наверху тоже есть разделяющая перегородка, и т. д.,

בכדי שלא יאחזו החיצונים כו' (ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין אף עשיתיו אף הפסיק הענין כמו בחי' פרסא המבדלת בין יצירה שהוא כמו הגוף כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] מקננין ביצירה ובין עשיי [עשיה] בחי' רגלים).

чтобы внешние силы не могли ухватиться, и т. д. (Можно сказать, что в этом смысл слов «и даже (аф) Я создал его»: слово «даже» прерывает смысл сказанного — подобно перегородке, отделяющей Йецира, которая подобна телу, ибо Хесед, Гвура и Тиферет пребывают в Йецира, от Асия — уровня ног.)

והנה כמו שיש למעלה בחי' ממלא בתוך כל עלמין שמתחלק לחלקים כפי מזג הכלים כנ"ל והחיות הוא הולך ומתמעט

И вот, подобно тому как наверху есть уровень света, наполняющего все миры, который разделяется на части в соответствии со строением сосудов, как говорилось выше, а жизненная сила постепенно убывает,

כמו למטה באדם שבראש משכן השכל ובגוף מתמעט החיות וברגלים מתמעט יותר כו' שכמ"כ [שכמו כן] הוא למעלה ממש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

как внизу, в человеке: в голове пребывает интеллект, в теле жизненная сила убывает, а в ногах убывает еще больше, и т. д. (точно так же обстоит дело наверху, на уровне света, наполняющего все миры, и т. д.),

כמ"כ [כמו כן] הוא למטה בעבודת ה' שאם עובד רק בבחי' א"פ [אור פנימי] שהוא בחי' ממלא כו' שהוא בהדרגה וסדר כו'

так же и внизу, в служении Б-гу: если человек служит лишь на уровне внутреннего света (или пними), то есть на уровне «наполнения», и т. д., которое идет постепенно и упорядоченно, и т. д.,

שאינו מהפך טבעו (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה ועתה יגדל נא בענין בכל נפשך ובכל מאדך שבחי האהבה בכל נפשך נקרא בחי' עומדים שעומד תמיד במדרגה א' ובחי'

не переворачивающем его природу (как объяснялось в маамаре, начинающемся словами «И ныне, молю Тебя, да возвеличится», в связи со словами «всей душой твоей» и «всей мощью твоей»: уровень любви «всей душой твоей» называется уровнем «стоящих», ибо человек всегда стоит на одном уровне; а уровень

בכל מאדך זהו בחי' מהלכים בין העומדים ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] ס"פ וישב ובד"ה אם בחקתי תלכו ועכ"פ [ועל כל פנים] בכל נפשך זהו הנמשך מבחי' אורות שבכלים וזהו המכוון ממ"ש בענין האהבה שבהדרגה וסדר כו')

«всей мощью твоей» — это уровень «идущих среди стоящих». См. об этом также в «Тора Ор», в конце главы Ваешев, и в маамаре, начинающемся словами «Если будете ходить по Моим установлениям». Во всяком случае, «всей душой твоей» — это то, что нисходит с уровня светов, заключенных в сосудах; и именно это подразумевается под любовью, которая идет постепенно и упорядоченно, и т. д.)

ואזי הוא הולך ומתמעט כו' פ"י שבעת התפלה הוא מקושר ביותר אליו ית' שההתבוננות אצלו בהרחבה כו'.

тогда он постепенно убывает, и т. д. То есть во время молитвы человек теснее всего связан с Ним, благословен Он, поскольку его размышление широко, и т. д.

ואחר התפלה שמתקצרת ההתבוננות הוא מתמעט והולך כו'. וכ"ז [וכל זה] כאשר אין עוונותיו מבדילין כו'. אבל אם עוונותיו מבדילים אז הוא נדחה לחוץ אף בעת התפלה

А после молитвы, когда созерцание становится короче, он постепенно ослабевает и уменьшается и т. д. Всё это — когда его грехи не отделяют его и т. д. Но если его грехи отделяют его, то он оттесняется наружу даже во время молитвы.

(כנ"ל שיש בחינת פרסא המפסקת כו' בכדי לדחות הפסולת לחוץ, וזהו עוונותיכם המבדילים דאין ר"ל [רוצה לומר] עון גשמי אלא ע"ד מ"ש עקוב הלב מכל ואנוש הוא כמ"ש בד"ה צאינה וראינה וז"ש [וזהו שכתוב] רפאות תהי לשרך.

(Как упоминалось выше, существует уровень перегородки, которая разделяет и т. д., чтобы оттеснить наружу нечистое. Это и есть «грехи ваши, которые отделяют»: речь здесь не о телесном грехе, а о том, что сказано: «Сердце лукаво более всего и неисцелимо», как написано в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите». И это [смысл] написанного: «Это будет исцелением для пупка твоего».

וצ"ל מהו לשרך דוקא. וצ"ל דהיינו שאפילו מפלגך ולתתא שהוא למטה מהפרסא אף שם לא יהא שום פגם דהיינו שלא יהי [יהיה] פגם הברית כו'

И следует понять: почему именно «для пупка твоего»? Надо сказать, что это означает: даже «от середины твоей и ниже», то есть ниже перегородки, и там не должно быть никакого изъяна; иначе говоря, не должно быть изъяна в союзе и т. д.

ועמ"ש בענין מפלגך ולתתא סד"ה ששים המה מלכות ובביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל בסופו וזהו ע"י עסק התורה שע"ז נאמר רפאות תהי כו' לפי שהיא בחי' קול מעל לרקיע מלמעלה מהפרסא)

См. также о «середине твоей и ниже» в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят цариц», и в объяснении на стих «И будет число сынов Израиля», в его заключительной части. Это происходит благодаря изучению Торы, о которой сказано: «Это будет исцелением и т. д.», поскольку она относится к уровню «голос над небосводом», выше перегородки.)

וזהו הכל בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שממלא בתוך כל עלמין להחיותם שמתחלק לחלקים כנ"ל שכמ"כ [שכמו כן] בנפש האדם הוא בחי' החיות המתחלק לפי מזג כלי הגוף כו' שהחיות ההוא הוא מלוכש בתוך כלי הגוף ממש בבחי' ממלא:

И всё это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который наполняет все миры изнутри, чтобы давать им жизнь, и разделяется на части, как упоминалось выше. Так же и в душе человека есть жизненная сила, которая разделяется соответственно складу телесных сосудов и т. д.; эта жизненная сила облачена непосредственно в телесные сосуды — подобно тому как свет наполняет сосуд.

2 קיצור. (ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] במשל בנפש. ובנמשל למעלה. ובעבודת ה' בחי' בכל נפשך):

Краткое содержание. (О свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин): в примере с душой, в том, что иллюстрируется этим примером, в высших мирах, и в служении Вс-вышнему — об уровне «всей душой своей».)

3 ב והבחי' הבי' שיש בנפש המחיה את הגוף הוא בחי' הרצון של הנפש שאינו מתחלק לחלקים כ"א הוא ממלא בתוך כל הגוף.

2. Второй уровень, существующий в душе, оживляющей тело, — это воля души, которая не разделяется на части, но наполняет всё тело...

אך רק בבחי' אור מקיף שאינו מתחלק כו'. שישנו להרצון בתוך כל הגוף. שהוא מושל על כל אברי הגוף.

Однако лишь как окружающий свет (Ор Макиф), который не разделяется и т. д. Воля присутствует во всём теле, поскольку властвует над всеми его членами.

כמו אם רוצה לשים רגלו כדומה באש אזי תיכף תעשה כך כפי שעלה ברצונו כו'.

Например, если человек хочет поставить ногу или что-либо подобное в огонь, нога сразу же сделает это, как пожелала его воля, и т. д.

4 ואף שהוא נגד הטבע שלו שעפ"י [שעל פי] הנהגות טבעיות הגוף לא היה מניח הרגל באש שקשה לה כו'.

И хотя это противно его природе — ведь согласно естественному поведению тела оно не стало бы ставить ногу в огонь, поскольку это причиняет ей боль и т. д., —

אעפ"כ [אף על פי כן] כשרוצה לשומה באש כו' תעשה כך תיכף. והוא מפני שהרצון הוא המושל על כל אברי הגוף והוא שורה בתוכם בבחי' א"מ [אור מקיף].

тем не менее, когда человек хочет поставить её в огонь и т. д., она сделает это немедленно. Это происходит потому, что воля властвует над всеми членами тела и пребывает в них как окружающий свет.

לכך יכול לפעול בגוף דבר שהוא היפוך הטבע שלו כמו לשום רגלו באש או במים קרים ביותר כדומה שאף שהוא נגד הטבע אעפ"כ [אף על פי כן] תעשה כך תיכף כשעולה ברצונו כו'.

Поэтому воля может побудить тело к тому, что противоположно его природе, например поставить ногу в огонь или в очень холодную воду и тому подобное: хотя это и противно природе, тем не менее тело сделает это немедленно, как только это станет волеизъявлением человека и т. д.

5 והוא מפני שהרצון אינו מתחלק לפי חלקי כלי הגוף להתלבש בתוכם בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש כפי מזיגתם כו'.

Ибо воля не распределяется по отдельным частям телесных сосудов, чтобы облачиться в них как внутренний свет (Ор Пними), в точном соответствии с их составом и т. д.;

כ"א הוא מקיף על כולן בבחי' א"מ [אור מקיף] בלי התחלקות כלל ולכך הוא מושל עליהן ויכול לעשות דבר שהוא היפוך הטבע ובחי' שלמעלה מן הדעת

но, напротив, она окружает их все как окружающий свет, совершенно не разделяясь. Поэтому она властвует над ними и может совершать то, что противно природе; это уровень, стоящий выше знания (Даат),

(וזהו ענין בכל מאדך, ועמ"ש מענין רצון זה בת"א [בתורה אור] בד"ה ויקהל משה דאית רצון ואית רצון כו' וסד"ה וידבר כו' שאו את ראש כל עדת בניי [בני ישראל] כו' לגלגלתם ומ"ש בד"ה ואלה המשפטים,

(И в этом смысл слов «всем своим существом». См. сказанное о такой воле в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше», где говорится: «Есть воля и есть воля» и т. д.; а также в конце маамара, начинающегося словами «И говорил... Поднимите главу всей общины сынов Израиля... по черепам их» (легульгелотам); и сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот установления».

והנה בד"ה ועתה יגדל נא הנ"ל ובד"ה מי מנה עפר יעקב נתבאר שלהיות המשכת רצון זה בנפש הוא נמשך ע"י המצות וזהו ענין אם בחקתי תלכו שכדי שיבואו לבחי' תלכו זהו ע"י בחקתי כו',

В маамаре, начинающемся словами «А ныне да возвеличится...», упомянутом выше, и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», объясняется, что эта воля привлекается в душу посредством мицвот. В этом смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим»: чтобы достичь уровня «будете ходить», это должно происходить посредством «уставов Моих» и т. д.

ועמ"ש סדי"ה שאו לגלגלתם הנ"ל שכדי שיבואו לבחי' זו זהו ג"כ ע"י הלויים וזה היה ענין ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]

См. также сказанное в конце упомянутого выше маамара, начинающегося словами «Поднимите... по черепам их»: чтобы достичь этого уровня, необходимы также левиты. В этом и состоял смысл слов: «Когда же остановится Мишкан, левиты поставят его», как будет объяснено.)

וכמ"כ [וכמו כן] ממש הוא למעלה שרצון העליון הוא נקרא בחי' סוכ"ע וכמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] בד"ה יביאו לבוש מלכות כו'

Точно так же обстоит дело и наверху: высшая воля называется уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано об этом в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одежды» и т. д.;

ע"ש ופי' סוכ"ע היינו שאינו מתחלק לחלקים כו' כ"א הוא בחי' א"מ [אור מקיף] על כולם בשוה בלי התחלקות כלל ולכך נק' בשם סוכב

см. там. «Окружающий все миры» означает, что он не разделяется на части и т. д., но пребывает над всеми ими как окружающий свет, одинаково, совершенно не разделяясь; поэтому он и называется «окружающим» (совев),

שהוא כמשל העיגול הגשמי שאין בו בחי' מעלה ומטה כלל כמ"כ [כמו כן] הוא עד"מ למעלה שהבחי' רצון העליון ב"ה הוא בחי' סוכ"ע שמקיף את כל עלמין בשוה שאין בו בחי' מעלה ומטה כלל.

ибо это подобно материальному кругу, в котором совершенно нет понятий верха и низа. Так же, образно говоря, обстоит дело и наверху: уровень высшей воли, благословен Он, — это свет, окружающий все миры, который одинаково окружает все миры и в котором совершенно нет понятий верха и низа.

6 וכדכתיב כחשכה כאורה גם חשך לא יחשיך ממך כו' שכולם שוים כלא חשיבי קמיה ועמ"ש מזה בד"ה והגדת לבנך ביום ההוא כו'.

Как сказано: «Как тьма, так и свет; даже тьма не будет темна для Тебя...» — ибо всё равно, всё «как ничто пред Ним». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И расскажешь сыну своему в тот день...».

וזהו כוונת הפסוק הלא את השמים ואת הארץ אני מלא בשה בלי התחלקות מעלה ומטה כלל בחי הכתר

И в этом смысл стиха: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» — одинаково, вовсе без какого-либо разделения на высшее и низшее: это уровень Кетер (Венец),

שהוא רצון העליון ב"ה שנק' סוכ"ע שאין בו בחי מעלה ומטה כלל שסובב ומקיף על כל עלמין בשה כנ"ל וכמ"ש בבינונים פרק מ"ח ע"ש

то есть высшая воля, благословен Он, которая называется светом, окружающим все миры, и в ней вовсе нет аспекта высшего и низшего, ибо она одинаково окружает и объемлет все миры, как сказано выше. См. также «Бейноним» («Тания»), глава 48.

(וכוונת הפסוק דכתיב מלא כל הארץ כבודו הוא בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שממלא בתוך כל עלמין להחיותם. ומתחלק לחלקים כנ"ל) וזהו ג"פ [ג' פעמים] קדוש כו'.

(А смысл стиха «Вся земля полна славы Его» — это уровень света, наполняющего все миры, который наполняет их изнутри, чтобы дать им жизнь, и разделяется на части, как сказано выше.) И в этом смысл троекратного «Свят...».

פי' שהוא בחי הא"מ [האור מקיף] של ג' עולמות בי"ע וכמ"ש מזה בביאור ע"פ ועתה יגדל נא הנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה הרם את מטך שדרך כלל ב' בחי הנ"ל נק' בחי סדר השתלשלות ומה שלמעלה מסדר ההשתלשלות

То есть это уровень окружающего света трёх миров — Брия, Йецира и Асия, как сказано об этом в объяснении к стиху «И ныне да возвеличится...», упомянутому выше. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Подними посох твой»: в общем два упомянутых выше уровня называются порядком иштальшелут и тем, что выше порядка иштальшелут.

כי השתלשלות בי"ע זה מזה היינו השתלשלות מדומ"ע [מדבור ומעשה] שהמשכת הדבור מהמחשבה הוא נק' השתלשלות כו' וכן בעבודה מדומ"ע [מדבור ומעשה] מההתבוננות נמשך הדבור שהוא מדבר בד"ת [בדברי תורה] והעשי' [והעשיה] כמעשה המצות

Ибо нисхождение миров Брия, Йецира и Асия одного из другого — это нисхождение мысли, речи и действия: распространение речи из мысли называется иштальшелутом... Так же и в служении: из размышления происходят речь — когда человек произносит слова Торы, — и действие: исполнение мицвот.

אך בחינה שלמעלה מהשתלשלות זהו הרצון רעותא דליבא כו' (ועמ"ש מזה ע"פ מי מנה כו' ורובע ישראל כו'):

Но уровень, который выше иштальшелут, — это воля, «желание сердца» (реута де-либа)... (См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Кто исчислил... и четверть Израиля...».)

7 קיצור. (ענין סוכ"ע בנפש בחי' הרצון. בחי' גלגלתא מאדך. וכן למעלה רצון סוכ"ע):

Краткое изложение. (Об аспекте света, окружающего все миры, в душе: это уровень воли; уровень Гулгалта (череп) — «всем достоянием твоим». И так же наверху: воля — свет, окружающий все миры.)

8 ג והנה זהו ענין המשכן בחי' ושכנתי בתוכם כי ענין אהל מועד היינו היחוד וההמשכה מבחי' סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וזהו ענין ונועדתי לך שמה לשון התקשרות ודביקות הקב"ה בישראל.

3. Итак, таков смысл Мишкана — уровня слов «И Я буду обитать среди них»: ведь смысл Шатра собрания (Оэль Моэд) — в единении и нисхождении уровня света, окружающего все миры, в свет, наполняющий все миры. В этом и состоит смысл слов «И буду встречаться с тобой там» — выражение связи и единения Святого, благословен Он, с Израилем,

מלשון והאדם ידע כו' (כמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד הנ"ל ובד"ה נשא דלעיל) וזהו ענין ההילוך דבחי' מהלכים בין העומדים וכמ"ש

— по выражению «И познал человек...» (как написано в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания», упомянутом выше, и в маамаре, начинающемся словами «Насо», выше). В этом и состоит смысл хождения уровня «ходящих среди стоящих», как написано

במא"א [במאורי אור] אות ה' סוף סעיף יו"ד הליכה כינוי אל הזיווג הולך על הדרך יסוד דנוקבא ברגל מבורכת שהיא יסוד עכ"ל [עד כאן לשונו]

в «Меоре Ор», буква ה, в конце параграфа 10: «„Хождение“ (алиха) — обозначение единения (зивуга); „идёт по пути“ — это Йесод Нуквы (женского начала / Малхут); „благословенной ногой“, которая есть Йесод». Конец цитаты.

והיינו כמ"ש בד"ה עיני כל אליך ישכרו בפ"י נודע בשערים בעלה פ"י נודע לשון יחוד וזיווג כמו והאדם ידע כו' וזהו וידעת היום והשבות אל לבבך כו'

И это соответствует написанному в маамаре, начинающемся словами «Все очи уповают на Тебя», в объяснении слов «Муж её известен у ворот»: «известен» (нода) означает единение и соединение, как в словах «И познал человек...». В этом и состоит [смысл слов] «И познай ныне и возврати к сердцу своему...»;

ע"ש והיינו בשערים הם נש"ב [נ"י שערי בינה] הנמשכים ממוח בינה אל הלב וזהו עיני כ"ל ע"ד הלב רואה כו' וכשנקלט בתוכיות נקודת הלב אזי נקראת כלה.

см. там. «У ворот» — это пятьдесят врат Бины, нисходящих из мозга Бины (понимания) в сердце. И в этом смысл слов «Все очи» — согласно выражению «сердце видит...»; когда же это усваивается в самой сокровенной глубине точки сердца, она называется калла (невестой).

9 ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה כי תצא כו' אשת יפ"ת [יפת תאר] כו' בענין ואח"כ תבוא אליה ובעלתה

И см. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Когда выйдешь...», о стихе «женщина красивого вида (йефат тоар)...», в связи со словами «и после того войдешь к ней и будешь ей мужем»:

דהיינו בחינת מס"נ [מסירות נפש] והוא ענין נפילת אפים ובחי' נעילה שהוא גמר העליות עכ"ל [עד כאן לשוננו] ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה וישב יעקב וז"ל [וזה לשוננו]

то есть уровень самопожертвования (месирут нефеш); в этом состоит смысл «падения ниц» (нефилат апаим) и уровень Неила, завершающий все восхождения. Конец цитаты. И см. сказанное в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «И поселился Яаков»; вот его слова:

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה נמשך בחינה זו רעותא דליבא מגילוי אור א"ס ב"ה בהיכל קדה"ק [קודש הקדשים] כו'

«И вот, во времена существования Храма этот уровень — „желание сердца“ (реута д-либа) — нисходил от раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в чертоге Святая СВЯТЫХ...

כמ"ש בס"ש [בספר של בינונים] להיות בטל רצונו לרצונו ית' וכמ"ש כי תהיו אתם ארץ חפץ כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

как написано в «Сефер шель Бейнониим» («Тания»): чтобы воля человека была подчинена Его воле, да будет Он благословен; и как написано: „И вы будете землей желания (эрец хефец)...“. Конец цитаты.

10 והיינו כי חפץ זהו התענוג ופנימיות הרצון שהאדם יהי [יהיה] כלה שארי ולבבי כו' וזהו עד"מ היחוד בחי' ואל אישך תשוקתך

Иными словами, ибо желание (хефец) — это наслаждение и внутренняя сторона воли: чтобы человек пребывал в состоянии «изнуряется плоть моя и сердце мое» и т. д. Это, в качестве примера, единение — уровень слов «и к мужу твоему влечение твое».

והוא מרוה צמאונה כו' וזהו ענין ישבעו ויתענגו מטובך כו' אז תתענג על ה' כו'.

И он утоляет ее жажду и т. д. В этом смысл слов: «Насыщаются и наслаждаются благом Твоим» и т. д., [а также] «тогда будешь наслаждаться Аваей» и т. д.

11 וזהו ענין בני קהת שממשיכי' [שממשיכים / שממשיכין] האו"פ [האור פנימי] בחי' תענוג וחפץ ובני גרשון ממשיכי' [ממשיכים / ממשיכין] הרצון והמקיף כו'

И в этом состоит служение сынов Кеата: они ниспосылают внутренний свет (ор пними), уровень наслаждения и желания; а сыновья Гершона ниспосылают волю и окружающий [свет] и т. д.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן משכן דאקרי מקדש. משמע שהם שני בחינות אלא דמ"מ משכן אקרי מקדש.

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мы находим, что Мишкан называется Микдашом (Святилицем)». Это подразумевает, что речь идет о двух разных уровнях, однако Мишкан все же называется Микдашом.

והענין כמ"ש בת"א [בתורה אור] ע"פ ויגש אליו יהודה שהמשכן היה דירת עראי של הקב"ה והמקדש היה דירת קבע ונתבאר מזה ע"פ מה טובו אהליך יעקב.

И смысл этого таков, как сказано в «Тора Ор» в толковании стиха «И подошел к нему Йеуда»: Мишкан был временной обителью Святого, благословен Он, а Микдаш — постоянной обителью. Это разъясняется также в толковании стиха «Как прекрасны шатры твои, Яков».

12 והענין כי הנה כתיב זכרתי לך חסד נעורריך אהבת כלולותיך לכתך אחרי במדבר. שכי"ז [שכל זמן] שהיו

במדבר היו עדיין בבחי' אב"א [אחור באחור] ובמקדש היו בבחי' פב"פ [פנים בפנים] וכ"כ [וכן כתב] במא"א

[במאורי אור] אות מ' סנ"ז וספ"ט ובחינת אב"א [אחור באחור] היינו בחי' אתכפיא לבד

И вот в чем дело: ведь сказано: «Я помню о тебе доброту юности твоей, любовь дней твоего обручения, как ты шла за Мной по пустыне». Пока они находились в пустыне, они пребывали на уровне «спина к спине» (ахор бе-ахор), а в Храме — на уровне «лицом к лицу» (панім бе-фаним); так же сказано в «Меореи Ор», буква мем, разделы 57 и 89. Уровень «спина к спине» — это лишь аспект подавления (иткафья),

אבל בחי' פב"פ [פנים בפנים] זהו כשיבא לבחי' אתהפכא חשוכא לנהורא וזהו ענין ארץ חפץ כמ"ש בת"א

[בתורה אור] פ' תצוה בד"ה זכור דעמלק וע"כ היה צ"ל הלויים מקימין

но уровень «лицом к лицу» — это когда человек достигает уровня превращения тьмы в свет (итапха хашоха ли-нхора). В этом смысл слов «земля желания», как сказано в «Тора Ор», в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни», о Амалеке. Поэтому Мишкан должны были воздвигать именно левиты

את המשכן וכמ"ש בד"ה שאו לגלגלתם הנ"ל בפ"י ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים פ"י ובחנות המשכן שכשירד בחינת המשכן ממדרגתו תהיה ההקמה ע"י הלויים דהיינו בנשמת האדם למטה שירדה הארתה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית

Мишкан. Как сказано в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Поднимите... по черепам их», в объяснении слов «И когда Мишкан будет располагаться станом, левиты должны будут воздвигать его»: смысл слов «и когда Мишкан будет располагаться станом» в том, что, когда уровень Мишкана нисходит со своей ступени, воздвигать его должны левиты; то есть в душе человека внизу — ее свечение нисходит и облачается в тело и животную душу,

הנה זאת העצה לעורר על נפשו בחי' גבורות קדושות והם מתחלקים לשלש בחינות גרשון קהת ומררי כמשי"ת [כמו שיתבאר] ועי"ז יקימו אותו.

вот совет: пробудить в своей душе аспект святых гвурот (сил сдерживания); они подразделяются на три уровня — Гершон, Кеат и Мерари, как будет объяснено далее; и благодаря этому они воздвигнут его.

13 והיינו להעלותו מבחי' ירידתו להיות דבוק באלקים חיים והוא ע"ד שנת' [שנתבאר] ע"פ אלה פקודי המשכן. משכן העדות כו' עבודת הלויים.

То есть поднять ее с уровня ее нисхождения, чтобы она прилепилась к живому Б-гу. Это соответствует объяснению стиха: «Вот перечень [собранного для] Мишкана, Мишкан свидетельства и т. д., служение левитов».

שע"י עבודת הלויים שהוא השיר וה"ע [וזהו ענין] פסוד"ז [פסוקי דזמרה] הם מעלים בחי' המשכן שהוא מלי' לבחי' משכן העדות היינו או"א [אבא ואימא] תרין ריעין כו'

Ибо посредством служения левитов — песнопения, то есть Псукей де-Зимра (стихов восхваления), — они поднимают уровень Мишкана, то есть Малхут (царство), к уровню «Мишкана свидетельства», то есть Аба и Има (Хохма и Бина), «двух спутников» и т. д.,

בחי' י"ה וזהו כענין הנז' [הנוכח] בזח"א [בוהר חלק א] וישב ד' קפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ כעיר שחברה לה יחדו כו'

к уровню [имени] Я-а. Это подобно тому, о чем сказано в «Зоаре», часть I, Ва-йешев, лист 183, конец стороны б, в связи со стихом: «как город, соединенный воедино» и т. д.

ועד"ז ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] אשכחן משכן דאקרי מקדש. פי' שהוא בחי' לא זו מחכבה עד שקראה אמי כו':

И подобным образом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мы находим, что Мишкан называется Микдаш». То есть это уровень слов: «Он не переставал нежно любить ее, пока не назвал ее „моя мать“» и т. д.

14 קיצור. ענין המשכן ה"ע [הוא ענין] היחוד הנק' הילוך. עיני כל כלה. נודע בשערים בעלה. ארץ חפץ תענוג ואל אישך תשוקתך.

Краткое содержание. Суть Мишкана — в единении, называемом хождением. «Глаза всех» — это калла (невеста). «Муж её известен у ворот». «Земля желания» — наслаждение; и «к мужу твоему будет влечение твоё».

אך המשכן דירת עראי בחי' אתכפיא ואב"א [ואחור באחור] לכתך אחרי. והמקדש אתהפכא פב"פ [פנים בפנים] ולכן ובחנות המשכן יקימו אותו הלויים. פקודי המשכן משכן העדות ע"י עבודת הלויים.

Однако Мишкан — временная обитель, уровень подчинения (иткафья) и положение спина к спине: «когда ты шла за Мною». А Микдаш — это преобразование (итапха), положение лицом к лицу. Поэтому сказано: «Когда Мишкан будет останавливаться, левиты должны устанавливать его». «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства» — благодаря служению левитов.

כעיר שחוכרה. ד והנה התעוררות הרצון עליון ב"ה שהוא בחי' קדוש בחי' א"מ [אור מקיף] כנ"ל שיהיה הקדוש הנ"ל שרוי בתוך מעיו כו'.

«Как город, соединённый воедино». 4. И вот, пробуждение высшей воли, да будет благословен Он, — это уровень «Святости», уровень окружающего света (Ор Макиф), как говорилось выше, — нужно для того, чтобы упомянутая выше «Святость» пребывала внутри его чрева и т. д. —

הוא מעוררו וממשיכו ע"י בחי' גרשון שהם היו נושאים את יריעות המשכן כמ"ש ונשאו את יריעות המשכן ואת אהל מועד.

Её пробуждают и привлекают вниз посредством уровня Гершона: именно они несли полотнища Мишкана, как сказано: «И понесут полотнища Мишкана и Шатёр собрания».

15 וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] במדרש שכמו שנאמר נוטה שמים כיריעה כך הוא ענין יריעות המשכן והיינו בחי' סוכ"ע וכמ"ש ע"פ כיריעות שלמה סד"ה שחורה אני ונאווה.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали в Мидраше: как сказано: «Распростер небеса, словно завесу», таково и значение завес Мишкана; это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), как написано в толковании на слова «словно завесы Шломо», в конце маамара, начинающегося словами «Черна я, но прекрасна».

וע"י המשכה זו מבחי' סוכ"ע הוא מגרש הרע כמ"ש טוב לחסות בה' כו' בשם ה' כי אמילם שהמקיף מסמא עיני החיצונים.

И посредством этого нисхождения света с уровня окружающего все миры света изгоняется зло, как сказано: «Лучше укрыться у Авая, чем...» и «Во имя Авая поражу их»: ведь окружающий свет ослепляет глаза внешних сил.

וזהו פ"י גרשון מלשון ויגרשהו וילך כו'. שמגרש את הרע שבקרב ע"י ביטול רצונו מפני רצון העליון ב"ה.

И таково значение имени Гершон, происходящего от выражения «И изгнал он его, и тот ушел...»: Гершон изгоняет зло внутри себя, подчиняя свою волю высшей воле, благословен Он.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו כו'. שיבטל רצונו מפני רצון העליון הן בבחי' סור מרע שלא ירצה בהם כלל.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Подчини свою волю Его воле...», — то есть следует подчинить свою волю высшей воле и в аспекте «удались от зла», вовсе не желая его,

והן בבחי' עשה טוב (שירצה מה שלא רצה. ומה שרצה לא ירצה) שע"י ביטול רצונו כו' הוא מהפך את הטבע שלו שמהפך ממרירו למיתקא כו'.

и в аспекте «делай добро» (чтобы он захотел того, чего прежде не хотел, а того, чего хотел, больше не желал); ведь посредством подчинения своей воли... он изменяет свою природу, превращая горечь в сладость...

כנ"ל שהרצון הוא מושל על כל איברי הגוף כו' והוא יכול להפך הטבע כנ"ל לכך כשמבטל רצונו מפני רצון העליון ב"ה אזי יכול להפך הטבע שלו ממש.

Как говорилось выше, воля властвует над всеми членами тела... и способна изменить природу, как было сказано выше. Поэтому, когда человек подчиняет свою волю высшей воле, благословен Он, он может изменить саму свою природу.

שהרצון הוא למעלה מהבחירה ודעת כנ"ל שאין להרגל שום בחירה כלל נגד הרצון כשרוצה לשומה באש כו' שתיכף הוא עושה כך בלי שום בחירה בפ"ע [בפני עצמו] כלל.

Ведь воля выше выбора и знания (Даат), как было сказано выше: у ноги вовсе нет выбора против воли, когда человек хочет поместить ее в огонь... — она тотчас делает это, совершенно не совершая собственного выбора.

16 והוא מפני שהרצון הוא למעלה מבחירה ודעת. אך מתחלה עשה רצונו כרצונך וזהו רצון התחתון

שע"פ השכל והוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בכל נפשך כו'

Ибо воля выше выбора и знания. Но сначала — «Сделай Его волю своей волей»; это нижняя воля, согласующаяся с разумом, и она относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): «всей душой твоей» и т. д.

ואח"כ בטל רצונך הוא בחי' ביטול והעברה לגמרי שיהי' [שיהיה] רצון העליון מאיר בו וזהו ענין יריעות

המשכן בחי' נוטה שמים כיריעה

А затем: «Устрани свою волю» — это уровень самоустранения (битуль) и полного устранения, чтобы в человеке светила высшая воля. В этом заключается смысл завес Мишкана — уровня слов «Он простирает небеса, словно завесу».

(ועמ"ש בפ"י השמים כסאי בד"ה כי כאשר השמים החדשים כו'. ולכן מתחלה צ"ל בני מררי מקימים)

הקרשים בחי' עצי שטים עומדים זהו ענין בכל נפשך שזהו הנקי עומדים חי ה' אשר עמדתי לפניו.

(См. также сказанное о смысле слов «Небеса — престол Мой» в маамаре, начинающемся словами «Ибо, как новые небеса...». Поэтому сначала сыновья Мерари должны поставить бруссы — уровень «стоящих брусьев из акации». В этом заключается смысл слов «всей душой твоей», ибо это и называется «стоять»: «Как жив Б-г, пред Которым я стоял».

ואח"כ צ"ל מהלכים בין העומדים והיינו ענין יריעות המשכן. אך מהלכים ב' בחי' הילוך זהו ענין גרשון

וקהת מלמטה למעלה ומלמעלה למטה כו' וזהו והתהלכתי בתוכם ב' בחי' הילוך כו')

Затем должны быть «идущие среди стоящих» — в этом заключается смысл завес Мишкана. Но «идущие» — это два вида движения: таковы служение Гершона и Кеата, снизу вверх и сверху вниз, и т. д. В этом и смысл слов «И буду ходить среди вас»: два вида движения и т. д.)

וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה ממש שהרצון עליון ב"ה הוא נעלה מבחי' בחירה ודעת כו'. ופ"י שהבחירה

הוא בדעת כו'.

И точно так же обстоит дело наверху: высшая воля, благословен Он, выше уровня выбора и знания и т. д. Смысл же слов о том, что выбор совершается посредством знания, таков:

שבוחר בדעתו את הטוב כו' ומואס ברע כו' והבחנה הזו הוא ע"י הדעת כנ"ל. וכדכתיב ובחרת בחיים כו'

посредством своего знания человек выбирает добро и т. д. и отвергает зло и т. д.; это различие совершается благодаря знанию, как сказано выше. И как написано: «И избери жизнь» и т. д.

(שהבחירה שבוחר החיים כו' הוא ע"י הדעת שמבחין שהחיים טוב לו והמות רע לו) ולמעלה נק' בחי' בחירה שהוא בדעת כו'.

(Ибо выбор, посредством которого человек избирает жизнь и т. д., совершается благодаря знанию, различающему, что жизнь для него хороша, а смерть дурна.) А наверху уровень, называемый выбором, который совершается посредством знания, и т. д., — это

בחי' עץ הדעת שהוא אילנא דטו"ר [דטוב ורע] ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב אבל בחי' רצון העליון ב"ה הוא למעלה מבחי' בחירה ודעת שהוא נעלה מעץ הדעת דטו"ר [דטוב ורע] כו'

уровень Древа познания — «дерева добра и зла». См. также сказанное в объяснении к словам «Кто исчислил прах Яакова». Но высшая воля, благословен Он, выше уровня выбора и знания, ибо она выше Древа познания добра и зла и т. д.

(וכנ"ל במשל שהרצון יכול לעשות היפך הטבע שיכול להניח הרגל באש אם ירצה ואין להרגל שום בחירה כנ"ל)

(Как упоминалось выше в притче: воля может действовать вопреки природе, ведь человек может поставить ногу в огонь, если пожелает, а у ноги нет никакого выбора, как упоминалось выше.)

וכמ"כ [וכמו כן] הוא בעבודה שביטול רצון שמבטל רצונו מפני רצון העליון ב"ה הוא למעלה מהבחירה ודעת כלל כו'.

И так же в [Б-жественном] служении: самоотстранение воли, когда человек подчиняет свою волю высшей воле, да будет благословен Он, целиком выше выбора и знания и т. д.

שהבחירה הוא בדעת כו' כדכתיב ובחרת בחיים כו'. ובחי' ביטול רצון הוא למעלה מהדעת ובחירה כנ"ל.

Ибо выбор относится к знанию и т. д., как сказано: «И выбери жизнь и т. д.»; а уровень самоотстранения воли, как упоминалось выше, выше знания и выбора.

וזהו מ"ד [מ"ד דוכריין] קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת שהוא בחי' ביטול רצון הנ"ל שהוא הקריאה שבאמת

И таков смысл написанного: «Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине»: это уровень упомянутого выше самоотстранения воли, то есть призыв в истине.

וזהו תתן אמת ליעקב (ועי"ל [ועוד יש לומר] בפי' גרשון שהוא ע"ד מ"ש וממגד גרש ירחים ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] שהארץ מגרשת ומוציאה מחדש לחדש. הרי דצמיחת הפירות מהארץ נק' גרש לשון גרושין ע"ש שמגרשת אותם מהכח אל הפועל.

И таков смысл слов: «Ты дашь истину Яакову». (Можно также объяснить имя Гершон исходя из написанного: «И от плодов луны — гереш йерахим», — и Раши объясняет, что земля из месяца в месяц выталкивает и производит [плоды]. Следовательно, рост плодов из земли называется гереш, словом, выражающим выталкивание (герушин), поскольку земля выталкивает их из потенциального состояния в действительное,

ומההעלם לצאת אל הגילוי. וכן פי' הרד"ק [הרבי דוד קמחי] במכלול גרש ירחים והוא זמן שהפירות מציצים ופורחים בכח הירח כאלו הירח מגרש אותם לחוץ.

и из сокрытия — к раскрытию. Так же объясняет Радак в «Михлоль» слова «гереш йерахим»: это время, когда плоды пробиваются и расцветают силой луны, словно луна выталкивает их наружу.

וכמ"כ [וכמו כן] הנה בכל נפש יש אהבה המסותרת ושתצא מההעלם אל הגילוי זהו ענין מי גילה לבני רז זה כו' מי היינו בחי' סוכ"ע כענין מי ברא אלה כו'

Так же и в каждой душе есть сокрытая любовь; чтобы она вышла из сокрытия к раскрытию — в этом смысл слов: «Кто открыл Моим детям эту тайну и т. д.» Слово «кто» (ми) указывает на уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), подобно сказанному: «Кто сотворил это и т. д.»

וזהו ענין בני גרשון נושאי היריעות בחי' סוכ"ע וככה זה מוציאין האהבה המסותרת מההעלם אל הגילוי והוא כענין וממגד גרש ירחים שמגרש ומוציא האהבה מסותרת מההעלם אל הגילוי וכמ"ש ע"פ טובה תוכחת מגולה מאהבה מסותרת כו' ועד"ז פי' הפרדס)

И таков смысл сыновей Гершона, носивших покровы: это уровень света, окружающего все миры; и этой силой они выводят сокрытую любовь из сокрытия к раскрытию. Это подобно сказанному: «И от плодов луны — гереш йерахим»: земля выталкивает и выводит сокрытую любовь из сокрытия к раскрытию, как написано в толковании стиха «Лучше открытый упрёк, чем сокрытая любовь и т. д.». В этом же духе объясняет и «Пардес».)

(שער כ"ט פ"ד) בענין שני גרישין שהם חו"ג [חסד וגבורה] כי התפארת מגרש אותם ממקומם ומניעם אל קו האמצעי ומטה אותם אל החסד.

(«Пардес», врата 29, глава 4) Речь идет о двух геришин, то есть о Хеседе (доброте) и Гвуре (сдержанности): Тиферет (красота) изгоняет их с их места, приводит в движение к средней линии и склоняет к Хеседу.

וכמ"כ [וכמו כן] כאן י"ל [יש לומר] בענין גרשון ב' גרושין אלו שמגרש את הנה"ב [הנפש הבהמית] ודוחה הרע ועי"ז הטוב שבנה"ב [שבנפש הבהמית] יתגרש ממקומו ויהי' [ויהיה] מטה כלפי חסד ואהבה לבוא לבחי' בכל לבבך בשני יצריך

И так же здесь можно сказать относительно Гершона: речь идет об этих двух изгнаниях — он изгоняет животную душу и отталкивает зло, и благодаря этому добро, заключенное в животной душе, будет изгнано со своего места и склонится к Хеседу и любви, чтобы достичь уровня «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями;

וכן מגרש ומוציא העלם האהבה שבנה"א [שבנפש האלקית] לבוא לידי גילוי כו' ואפ"ל [ואפשר לומר] פי' גרש ירחים שהוא מענין ריח והריחו ביראת ה' כמ"ש בענין אריתי מורי ובענין וישלח יהושע כו' ואת יריחו. ומ"ש בד"ה ראה ריח בני כו':

и так же он изгоняет и выводит сокрытую любовь, заключенную в Б-жественной душе, чтобы она раскрылась, и т. д. Можно сказать, что выражение «гереш йерахим» связано со словом «reaх» — «запах», как сказано: «И он ощутит трепет перед Аваей», — как объясняется в связи со словами «Я собрал свою мирру» и со словами «И послал Йеошуа...», а также «и Йерихо». И то, что сказано в маамаре, начинающемся словами «Посмотри, запах моего сына...»:

17 קיצור. ענין יריעות נוטה שמים כיריעה. לחסות כו' כי אמילם. בטל רצונך ומתחלה צ"ל עשה רצונך רצון התחתון.

Краткое изложение. О завесах: «Простирает небеса, как шатёр». «Чтобы укрыться...», «Я сражу их». «Отмени свою волю»; прежде же должно быть: «Сделай [Его волю] своей волей» — нижней волей.

עומדים עצי שטים עומדים מררי גרשון ויגרשהו. גרש ירחים. מי גילה רז זה מי ברא אלה והריחו ריח בני:

«Стоящие»: «деревья акации стоящие» — Мерари. Гершон: «И изгнал его». «Гереш йерахим». «Кто открыл эту тайну», «Кто создал их». «И будет он обонять», «запах моего сына».

18 ה והנה זהו הכל בחי' בני גרשון שנשאו את יריעות המשכן כו'. פי' שבחי' גרשון הוא שמגרש הרע ע"י בחי' ביטול רצון שמבטלו מפני רצון העליון ב"ה כו'

5. И вот всё это относится к уровню сыновей Гершона, которые несли покрывала Мишкана и т. д. То есть уровень Гершона состоит в том, что он изгоняет зло посредством самоустранения своей воли, подчиняя её высшей воле, благословен Он, и т. д.

שעי"ז הוא מגרש את הרע כו'. שממשיך עי"ז מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' קדוש שיהי' [שיהיה] שרוי בתוך מעיו כו' כנ"ל.

И благодаря этому он изгоняет зло и т. д.; ведь благодаря этому он привлекает уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), — уровень «Свят», — чтобы он пребывал внутри его утробы и т. д., как говорилось выше.

19 ולכך נשאו בני גרשון את יריעות המשכן שהם בחי' סוכב ומקיף וכדכתיב נוטה שמים כיריעה כו'.

И поэтому сыновья Гершона несли завесы Мишкана, соответствующие уровню окружающего и охватывающего света, как сказано: «Он раскидывает небеса, словно завесу, и т. д.»

אבל עבודת בני קהת הוא לישא את השולחן והמנורה והארון וכפורת כו' כי עבודת הקדש עליהם בכתף ישאו כו'.

Но служение сыновей Кеата состояло в том, чтобы нести стол, менору, ковчег и крышку ковчега (капорет) и т. д., «ибо на них лежало служение святыням; на плечах они должны нести и т. д.»

ופי' של קהת הוא מלשון לו יקהת עמים שהוא מלשון אסיפה וחיבור כו'. שעבודת הקהתי הוא לישא בכתף עבודת הקדש כו'.

Имя Кеат связано с выражением «и к нему будет собрание народов» (йикат), которое означает собрание и соединение и т. д. Ведь служение потомков Кеата состояло в том, чтобы нести на плечах священные предметы и т. д.,

שהם השולחן והמנורה והארון כו'. ופי' שהכלים אלו של המשכן הם מבחי' נקודה האמצעי' שבתוך העיגול שהעיגול מקיף וסובב את הנקודה כו'

то есть стол, менору, ковчег и т. д. И смысл в том, что эти сосуды Мишкана соответствуют уровню центральной точки внутри круга, ибо круг охватывает и окружает точку и т. д.

(שעצם המכוון הוא הנקודה וכענין ששמים הם בחי' יריעה ומקיף ואעפ"כ [ואף על פי כן] במחשבה ארץ קדמה כו' ועמ"ש ע"פ אל יתהלל חכם כו' כי אם בזאת יתהלל כו' וצדקה בארץ.

(ибо суть замысла — точка; подобно тому, как небеса соответствуют уровню завесы и окружающего света, но, несмотря на это, в мысли земля предшествовала и т. д. См. также сказанное по поводу стиха «Да не хвалится мудрый и т. д., но тем пусть хвалится хвалящийся и т. д.» и слов «и справедливость — на земле».

ועמ"ש מזה בד"ה החדש הזה לכם בפי' א"ר [אמר רבי] יצחק לא היה צריך להתחיל את התורה אלא מהחודש הזה לכם כו' ע"ש.

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Этот месяц будет для вас», где объясняется изречение раби Ицхака: «Тора должна была начаться лишь со слов „Этот месяц будет для вас“ и т. д.»; см. там.

ועד"ז ענין עגולים ויושר שרש היושר גבוה מהעגולים שהעגולים הם בחי' נפש והיושר הוא בחי' רוח כו' והרי העגולים הם בחי' מקיפים על היושר בחי' נוטה שמים כיריעה.

И подобным образом следует понимать круги (игулим) и линию (йошер): корень линии выше корня кругов, ибо круги соответствуют уровню нефеш, а линия — уровню руах и т. д.; и всё же круги соответствуют охватывающему свету над линией, как сказано: «Он раскидывает небеса, словно завесу».

אלא שמ"מ בחי' היושר הוא כענין הנקודה שעליה סובב כל העיגול כו' ועי' ברי"ח [בראשית חכמה] שער הקדושה פ"ב [פרק ב'] כענין שבת הוא בחינת נקודה ועמ"ש מענין נקודה בהיכליה בד"ה ראה אנכי כו'

Однако, несмотря на это, линия подобна точке, вокруг которой вращается весь круг и т. д. См. в «Решит Хохма», «Шаар а-Кдуша», гл. 2, о том, что Шабат соответствует уровню точки. См. также сказанное о «точке в её чертоге» в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я [предлагаю вам] и т. д.»;

שם ג"כ מובן שהנקודה גבוה יותר מההיכל המקיף עליה. שהנקודה היא חכמה עילאה וההיכל המלבישו הוא בינה כמ"ש בזח"א [בזהר חלק א']

И там также понятно, что точка выше окружающего её чертога: точка — это высшая Хохма (мудрость), а облачающий её чертог — Бина (понимание), как написано в Зоаре, часть I.

(דט"ו ע"א וד"ך ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] (שם ושם) שבחי' העיגול הם היריעות המאהילי' [המאהילים] על המשכן כדכתיב נוטה שמים כיריעה כנ"ל.

(лист 15a и лист 20a), а также в «Микдаш Мелех» (там и там): уровень круга — это покрывала, раскинутые шатром над Мишканом, как написано: «Простирающий небеса, словно покрывало», как упоминалось выше.

וזה היה עבודת בני גרשון כנ"ל אבל עבודת בני קהת הוא לישא כלי המשכן הנ"ל

Это было служением сыновей Гершона, как упоминалось выше. Служение же сыновей Кеата — переносить упомянутые выше сосуды Мишкана,

שהם מבחי' הנקודה האמצעי' שהעיגול סובב אותה כנ"ל. כי הארון שהי' [שהיה] בק"ק [בקדש הקדשים] הוא בחי' תורה שבו היו הלוחות מונחים כו'.

которые относятся к уровню центральной точки, окружённой кругом, как упоминалось выше. Ибо ковчег, находившийся в Святая святых, — это уровень Торы, поскольку в нём лежали Скрижали и т. д.

20 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין להקב"ה בעולמו אלא ד' אמות של הלכה כלכד כו'. ובחי' תורה היא מבחינת הנקודה התיכונית שהעיגול סובב עליה

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «С тех пор как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи и только...» Уровень Торы относится к центральной точке, вокруг которой вращается круг,

כי אורייתא מחכמה הוא דנפקת ובחכמה שורה אור א"ס ממש בבחי' גילוי כמ"ש הוי' בחכמה

ибо «Тора исходит из Хохмы», и в Хохме сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает в состоянии раскрытия, как сказано: «Авая — в Хохме»,

דהיינו בבחי' אור פנימי משא"כ בחי' העיגול הוא אור מקיף והעלם עדיין ותכלית המכוון הוא האור פנימי והגילוי, ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את וכן המצות מעשיות נמשכים ג"כ מהנקודה התיכונית.

то есть как внутренний свет (Ор Пними); тогда как уровень круга — это окружающий свет (Ор Макиф), который пока остается сокрытым. Конечная цель — внутренний свет и раскрытие. См. об этом также в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И возлюби». Так и практические мицвот также исходят из центральной точки.

21 והנה הגם שהתורה ומצות הם נמשכים מהנקודה התיכונית כנ"ל. אעפ"כ [אף על פי כן] שרשם הוא נעלה אף מהעיגול הסובב הנקודה כנז' [כנזכר] בס"י [בספר יצירה] נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן כו'.

Итак, хотя Тора и мицвот исходят из центральной точки, как говорилось выше, их корень, тем не менее, выше даже круга, окружающего эту точку, как сказано в «Сефер Йецира»: «Их начало клином входит в их конец, а их конец — в их начало и т. д.»

ופי' שתחלתן נעוץ בסופן דייקא כו'. ולכן התורה ומצות שנשפלו למטה שנתלכשו בענינים גשמיים כו' שרשם הוא נעלה מאד אף מהעיגול הסובב הנקודה כו'.

Смысл слов «их начало клином входит именно в их конец» и т. д. таков: поэтому Тора и мицвот, нисшедшие вниз и облечённые в материальные предметы и т. д., имеют очень высокий корень — выше даже круга, окружающего точку, и т. д.

כי נעוץ סופן דייקא בתחלתן כו'. ופי' כי תומ"צ [תורה ומצות] שרשם מהנקודה התיכונית כו' ושורש הנקודה כו'

Ибо именно их конец клином входит в их начало и т. д. Смысл этого таков: корень Торы и мицвот — в центральной точке и т. д., а корень самой точки и т. д.

הוא נעלה מהעיגול כו' כי העיקר הוא הנקודה והעיגול הוא רק להיות סובב ומקיף להנקודה.

выше круга и т. д.; ведь главное — точка, а круг существует лишь для того, чтобы окружать и охватывать точку.

וכדכתיב כי גאה גאה כו' כנזי [כנוזר] במ"א (שקמיה כל המקיפים כלא נחשבים כשוה כמו הפנימית כו' ע"ש).

Как сказано: «Ибо Он превознесён, превознесён» и т. д., как упоминалось в другом месте (что перед Ним все окружающие [света] равно считаются ничем, как и внутренний [свет]; см. там).

וזהו שמברכים קודם עשיית כל מצוה כו'. אשר קדשנו במצותיו כו' ופי' שע"י עסק התורה שמחכמה נפקת וע"י המצות מעשיות

Именно поэтому перед исполнением каждой мицвы произносят благословение: «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д. Смысл этого таков: благодаря изучению Торы, которая «исходит из Хохмы», и исполнению практических мицвот

שהם נעלים מתורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדול התלמוד שמביא לידי מעשה כו' יכול להמשיך בחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כו'

которые выше Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велико изучение, ибо оно приводит к исполнению» и т. д., можно привлечь уровень святости (кодеш), чтобы он пребывал внутри человека и т. д.;

דהיינו בבחינת אור פנימי שרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם נמשכים מרצונו ית' ונשפלו למטה שנתלבשו בדברים גשמיים. כמו ציצית ותפילין כו'. אך סוף מעשה דייקא הוא נעוץ בתחלה.

то есть на уровне внутреннего света: ведь 248 повелительных мицвот исходят из Его воли, да будет Он благословен, и нисшли вниз, облекшись в материальные предметы, например цицит и тфилин и т. д. Но именно «конец деяния» клином входит в начало.

22 וזהו אשר קדשנו כו' שע"י עסק התורה וקיום המצות מעשיות יכול להמשיך מבחי' קדש שיהיה שרוי בתוך מעיו כנ"ל.

И это [смысл слов] «Который освятил нас и т. д.»: занимаясь Торой и исполняя практические мицвот, можно привлечь святость (кодеш), чтобы она пребывала внутри человека, как сказано выше.

וזהו מ"ש לדוד בשנותו את טעמו לפני אבימלך פי' מל"ך הוא בחי' מדת מלכותו ית' שמחיה את כל עולמים.

И это сказано: «О Давиде, когда он изменил свой вкус перед Авимелехом». Объяснение: мелех («царь») — это уровень свойства Малхут, да будет благословен Он, которое дает жизненную силу всем мирам,

כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים כו'. ואבי מלך הוא בחי' סוכ"ע (שהוא בחי' רצונו ית' כנ"ל) בשנותו את טעמו כו'. פי' שזהו ההפרש בין ו' ימי המעשה לשבת.

как сказано: «Твое царство — царство всех миров и т. д.». Ави-Мелех («отец царя») — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин) (то есть уровень Его воли, да будет благословен Он, как сказано выше). «Когда он изменил свой вкус и т. д.» — это указывает на различие между шестью буднями и Шабатом.

שבו"ו ימי המעשה העבודה הוא רק לאכפיא את רצונו בלבד. ובשבת הוא בחי' ביטול רצון לגמרי שאין לו רצון אחר כלל.

В шесть будней служение состоит лишь в том, чтобы подчинять свою волю; в Шабат же это уровень полного самоотстранения от воли, когда у человека вовсе нет иной воли.

וזהו בשנותו את טעמו שהוא בחי' ביטול רצון לגמרי שמחפך את הרצון שהיה לו כו' שיהיה רק לה' לבדו.

И это [смысл слов] «когда он изменил свой вкус»: это уровень полного самоотстранения от воли — он изменяет имевшуюся у него волю и т. д., так что она направлена только ко Вс-вышнему.

וזהו בחי' שבת שמגיעים לבחי' התהפכות הרצון לגמרי. (שהוא בחי' ביטול רצון) וזהו בשנותו את טעמו ששינה טעמו ממש.

И это уровень Шабата, когда достигают полного преобразования воли (то есть самоотстранения от воли). И это [смысл слов] «когда он изменил свой вкус»: он действительно изменил свой вкус.

משא"כ בימות החול שהוא רק בחי' אתכפייא כו' ולא בחי' אתהפכא (והנה הכוונה כאן דבחי' בשנותו את טעמו זהו בחי' קהת ע"י כי בחכמה אתברירו אכן במדרש רבה)

В отличие от будних дней, когда есть лишь уровень подчинения (иткафья) и т. д., но не уровень преобразования (итапха). (Здесь имеется в виду, что уровень «когда он изменил свой вкус» относится к Кеат, благодаря [принципу] «посредством Хохмы происходит очищение». Однако в Мидраш Раба...)

(פ' במדבר פ"ג [פרק ג'] דרש"י ע"ב) פי' גרשון שהוא חזק כשן כו' והיינו ענין בשנותו את טעמו ויגרשהו כו'

(Паршат Бамидбар, глава 3, лист 215б) Гершон объясняется как «крепкий, как зуб (шен)» и т. д. И это связано со словами «когда он изменил (бешаното) свой вкус... и изгнал его (вайгаршейу) и т. д.»,

שבחי' בשנותו הוא ג"כ מענין שן וכמ"ש ע"פ ולכן שנים מחלב שהוא בירור המדות כו' וזהו ויגרשהו לגרש הרע כו' ובחי' קהת פי' שם מענין אם קהה הברזל

Ибо аспект «когда он изменил» (бешаното) также связан со словом шен — «зуб», как сказано о [стихе] «белизна зубов от молока», что означает очищение эмоциональных качеств (мидот) и т. д. Таково значение слов «и он прогнал его»: прогнать зло и т. д. А имя Кеат объясняется там как связанное со словом кеа — «затупится», как сказано: «Если затупится железо».

והיינו כמ"ש [כמה שכתוב שם] והוא לא פנים קלקל ובלוים כתיב ועבד הלוי הוא שממשיך בחי' הוא דא עתיקא מההעלם אל הגילוי להיות יאר ה' פניו כו'

И это соответствует сказанному там: «А Он не обратил лица, ибо [они] испортили». О левитах же сказано: «А левит, он (ху), должен совершать служение»: он привлекает аспект «Он (ху) — это Атика (Древний)» из сокрытия в раскрытие, чтобы исполнилось: «Да озарит Авая лицо Свое» и т. д.

והיינו ע"י שנשאו הארון פנים בפנים וכמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמון ולכן עי"ז הם מתקנים בחי'

И это происходит благодаря тому, что они несли ковчег лицом к лицу, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И я был при Нем воспитанником (амон)». Поэтому благодаря этому они исправляют аспект

והוא לא פנים דפ"י ברבות בקהלת כשהקב"ה אינו מסביר פנים לדור מחמת קלקול מעשים רעים שיש בדור כו' (ע"ש על פסוק זה בדף קי"א ע"ב).

«А Он не обратил лица» — как объясняется в «Мидраш Рабба» на Коэлет: когда Святой, благословен Он, не являет поколению приветливого лица из-за испорченности злых дел, совершаемых в этом поколении, и т. д. (см. там толкование этого стиха, лист 111б).

והעצה לזה וחיילים יגבר בחי' תשובה שהוא ענין בחילא יתיר, והנה תשובה היא החזרת פנים בפנים והיינו ענין בני קהת נושאי הארון פא"פ [פנים אל פנים] כו'

И совет против этого — «пусть он проявит больше силы» (вахаялим йегабер): это аспект тшувы (возвращения), то есть «с большей силой» (бехайла ятир). Тшува означает возвращение лица к лицу; в этом и состоит смысл того, что сыновья Кеата, несущие ковчег, несли его лицом к лицу и т. д.

ועמ"ש בענין מחיצה של ברזל בד"ה ועשית ציץ וענין שבירת המחיצה ע"י הרהורי תשובה ומשם יובן הענין הנ"ל.

См. также объяснение «железной преграды» в маамаре, начинающемся словами «И сделай налобную пластину (ציץ), а также о том, как эта преграда разрушается благодаря размышлениям о тшuve; отсюда станет понятным сказанное выше.

23 ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עשה רצונו כרצונך כו' בטל רצונך מפני רצונו כו' פי' כו' ימי המעשה הוא רק בחי' עשה רצונו כרצונך כו'

И этим станет понятным изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Пусть воля Его будет для тебя как твоя воля и т. д.; упраздни свою волю перед Его волей и т. д.» Смысл в том, что в шесть будних дней есть лишь уровень «Пусть воля Его будет для тебя как твоя воля и т. д.»,

שהוא רק בחי' אתכפיא כו' ובשבת הוא בחי' בטל רצונך כו' שהוא בחי' אתהפכא כו'

то есть лишь уровень подчинения (иткафья) и т. д.; а в Шабат есть уровень «Упраздни свою волю и т. д.», то есть уровень преобразования (итахпха) и т. д.,

כנ"ל שזהו שאומרים לדוד בשנותו את טעמו כו' בשבת וכדכתיב טעמו וראו כי טוב ה' כו' בה' תתהלל נפשי כו'.

как сказано выше. Именно поэтому в Шабат произносят: «О Давиде, когда он изменил свой вкус и т. д.»; и как написано: «Вкусите (тааму) и увидите, что Авая благ» и т. д., [и] «Аваей будет хвалиться душа моя» и т. д.

24 וזהו מ"ש ורעה אמונה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים כו' וכ"ז [וכל זה] נמשך הכל לכנס"י [לכנסת ישראל] מאהרן כהנא רבא שהוא בחי' אהבה רבה כו' שהוא המשפיע בחי' אהבה בכנ"י [בכנסת ישראל] והוא האהבה המסותרת שבכאו"א [שבכל אחד ואחד] מישראל.

И вот что сказано: «И паси верой» (реэ эмуна), как учат наши мудрецы, благословенной памяти: «Израиль поддерживает своего Отца, пребывающего на небесах, и т. д.». И всё это целиком нисходит к Общине Израиля от Аарона, великого коэна (Кахана Рабба), который соответствует уровню великой любви (ахава раба) и т. д., ибо именно он передаёт любовь Общине Израиля; это и есть та сокрытая любовь, которая есть в каждом из народа Израиля.

25 וז"ש [וזהו שכתוב] נשא את ראש בני גרשון גם הם שבבני קהת ובני גרשון נאמר נשיאת ראש ולא בבני מררי כמ"ש במדרש כי

И таков [смысл] сказанного: «Подними главу сыновей Гершона — и их тоже»: о сынах Кеата и сынах Гершона сказано «поднятие главы», но не о сынах Мерари, как сказано в Мидраше. Ибо

הנה כתיב ונתתי לך מהלכים בין העומדים פי' מהלכים ב' בחי' הילוך. האי ע"י רעו"ד [רעותא דליכא] מלמטה למעלה וזהו ענין בני גרשון.

вот написано: «И дам тебе ходящих среди стоящих». Объяснение: «ходящие» — это [две] разновидности хождения. Первая — посредством желанія сердца (реута де-либа), снизу вверх; и это относится к сынам Гершона.

הבי ע"י תורה ומצות מלמעלה למטה וכמ"ש בת"א [בתורה אור] פי' וישב בד"ה ונתתי לך מהלכים כו'

Второе — посредством Торы и мицвот, сверху вниз (как написано в «Тора Ор», в главе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «И дам тебе ходящих...»);

והילוך זה הבי' זהו ע"י בני קהת ע"כ נאמר בשניהם נשיאת ראש אשר נשיאת ראש

а это второе хождение относится к сынам Кеата. Поэтому о тех и других сказано «поднятие главы», ибо «поднятие главы»

זהו ענין רוממות קרן בחי' מהלכים ובחי' מהלכים צ"ל בין העומדים בחי' עצי שטים עומדים דבני מררי
ע"כ לא נאמר בהם נשיאת ראש כו'

означает вознесение рога (ромемут керен), уровень «ходящих». А уровень «ходящих» должен быть «среди стоящих» — на уровне «стоящих досок из акации», относящихся к сынам Мера-ри; поэтому о них не сказано «поднятие главы» и т. д.

וזהו בחי' מ"ב מסעות שנסעו הלויים עם המשכן במדבר כו' שהוא הכל בחי' עליות כו'

И это — уровень сорока двух переходов, которые совершали левиты с Мишканом в пустыне и т. д.; все они представляют собой уровень восхождений и т. д.

(שכל נסיעה הוא בחי' עליי' [עלייה]) שהם מ"ב עליות כו' שהוא שם מ"ב שבאנא בכח כו'.

(ведь каждый переход — это уровень восхождения): это сорок два восхождения и т. д., соответствующие имени из сорока двух [букв] в молитве «Ана бе-Коах» и т. д.

ופי' שבמקום שחנו הקימו את המשכן. וכשנסעו הורידו אותו והעלו אותו לבחי' נעלה. וזה היה המ"ב
עליות של מ"ב מסעות כו'

Смысл в том, что в месте стоянки они устанавливали Мишкан, а когда отправлялись в путь, разбирали его и возносили на более высокий уровень. Таковы были сорок два восхождения сорока двух переходов и т. д.

וכל המ"ב מסעות היה הכל במדבר כנ"ל שאף עולמות העליונים נק' בחי' מדבר שהוא בחי' שממה בחי'
דומם ממש נגד הקב"ה כו' כנ"ל.

И все сорок два перехода происходили в пустыне, как сказано выше: ведь даже высшие миры называются уровнем пустыни — местом запустения, уровнем совершенно неодушевленного, если сравнить их со Святым, благословен Он, и т. д., как сказано выше.

וזה היה מ"ב מסעות של המשכן שנשאאו אותו הלויים במדבר כו'. שהם מ"ב עליות הכל בבחי' מדבר
כנ"ל. שאף העולמות העליונים נק' לגביה בחי' מדבר וד"ל [ודי למבין].

Это были сорок два перехода Мишкана, который левиты переносили по пустыне, и т. д.: сорок два восхождения, все — на уровне пустыни, как сказано выше. Ведь даже высшие миры называются по отношению к Нему уровнем пустыни; и этого достаточно для понимающего.

(פ"י שבח"י ו' ימי המעשה הוא בחינת הנסיעה של המשכן שהורידו אותו כו' שעולים בעילוי אחר עילוי כו' ושבת הוא בחינת החניי [החניה] שהקימו כו' שעלו במדרגה א' נעלה וחנו שם ופרשו שם היריעות דמשכן ועד"ז היה כל המ"ב מסעות).

(Иными словами, уровень шести будних дней — это переход Мишкана, когда его разбирали, и т. д., ибо восходят от ступени к ступени, и т. д.; а Шабат — это стоянка, когда его устанавливали, и т. д.: они поднимались на одну высокую ступень и останавливались там, где расстилали завесы Мишкана. Так происходили все сорок два перехода.)

והנה כ"ז [כל זה] הוא ביד איתמר בן אהרן הכהן וגו'. ופ"י איתמר הוא בח"י צירופי אותיות התורה.

И всё это было «в руках Итамара, сына Аарона-козена, и т. д.». Итамар означает уровень сочетаний букв Торы.

שאימר הוא מלשון אית מר שבגמרא שהוא לשון דבר הנלמד מאליו כו' (בל"א עש איז גילערינט גיווארין. שהוא לשון איתמר שנלמד ממילא) והוא כמ"ש ואשים דברי בפ"ך וגו'

Ибо Итамар связан с выражением «итмар», встречающимся в Гемаре и обозначающим то, что усваивается само собой, и т. д. (по-идиш: «эс из гелернт ге-ворен» — «это было выучено»; таков смысл слова «итмар»: оно усваивается как бы само собой). И это соответствует сказанному: «И Я вложил слова Мои в уста твои, и т. д.»,

ודברי אשר שמתי בפ"ך וגו'. שהוא דבר ה' המלוכש בהלכה שמדבר בפ"ו כו' (וכנז' [וכנז'כר] במ"א ע"ש).

[и] «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, и т. д.»: ведь это слово Б-га, облаченное в галаху, которое он произносит устами, и т. д. (как упомянуто в другом месте; см. там).

וזהו בח"י איתמ"ר שהכל ביד איתמ"ר כנ"ל. ועיין מענין איתמר במא"א [במאורי אור] אות א' סעיף ק"מ:

И это — уровень Итамара, ибо всё находится «в руках Итамара», как сказано выше. См. также об Итамаре в «Меореи Ор», буква алеф, раздел 140.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак